Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:95

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezbożni czyhają na mnie, by mnie zgubić,\* Lecz opieram się na Twych postanowieniach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożni czyhają na mnie, chcieliby mnie zgubić, Lecz ja opieram się na Twych postanowieniach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czyhają na mnie niegodziwi, aby mnie stracić, *ale ja* rozważam twoje świadectwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czekają na mię niezbożnicy, aby mię zatracili; ale ja świadectwa twoje uważam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na mię czekali złośnicy, aby mię zatracili, zrozumiałem świadectwa twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyhają na mnie grzesznicy, żeby mnie zgubić; ja przestrzegam Twoich napomnień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezbożni czyhają na mnie, aby mnie zgubić, Ale ja rozważam świadectwa twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bezbożni czyhają, żeby mnie zgubić, ja zaś rozważam Twoje napomnienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyhali na mnie bezbożnicy, aby mnie zgubić; zrozumiałem Twoje pouczenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bezbożni czyhają, aby mnie zgubić, ja staram się pojąć Twoje rozkazy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niegodziwi na mnie czekali, by mnie zgubić; ale ja rozważam Twe świadectwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyhali na mnie niegodziwcy, by mnie zgubić. Na twe przypomnienia zważam. |

1. 1) <x>230 37:32</x> [↑](#footnote-ref-2)